



SÚDNY DVOR
EURÓPSKEJ ÚNIE

Predseda

| | |
|--|--------------------------|
| Kancelária Súdnej rady Slovenskej republiky Župné nám. č. 13, 814 22 Bratislava | |
| 0 1 -08- 2013 | |
| Číslo spisu: | Hodina: 10 ⁰⁰ |
| Prílohy: 3 | Vybavuje: fcs |

V Luxemburgu 18. júla 2013

JUDr. Štefan Harabin
Súdna rada SR
Župné námestie 13
814 22 Bratislava
Slovenská republika

Vážený pán predseda,

dovoľujem si Vám oznámiť, že Súdny dvor organizuje 25. až 27. novembra 2013 v Luxemburgu stretnutie pre sudcov prvostupňových a odvolacích súdov členských štátov Európskej únie.

Stretnutie sa bude týkať uplatňovania Charty základných práv Európskej únie, najnovšej judikatúry o súdnej spolupráci v občianskych a trestných veciach, smerovania judikatúry v oblasti víz, azylu a prisťahovalectva, ako aj súčasného vývoja na Všeobecnom súde a Súde pre verejnú službu.

V tomto kontexte si Vás dovoľujem požiadať, aby ste určili troch sudcov, ktorí budú pri tejto príležitosti zastupovať Vašu krajinu.

Dokumenty obsahujúce praktické informácie tohto podujatia sa nachádzajú v prílohe.

Prijmite, pán predseda, ubezpečenie o mojej hlbokoj úcte

V. Skouris

Prílohy

Stretnutie sudcov – od 25. do 27. novembra 2013

PROGRAM

(NÁVRH)

Nedeľa 24. novembra 2013

Príchod účastníkov

Ubytovanie v hoteli (à c.)

Pondelok 25. novembra 2013

8.45 – 9.25 Uvítanie pozvaných

9.30 **Otvorenie stretnutia:** V. Skouris, predseda Súdneho dvora

Prvé pracovné stretnutie: „Štyri roky uplatňovania Charty základných práv Európskej únie“

Stretnutie bude viesť **V. Skouris** (à c.)

Tému prednesie (à d.)

11.00 Prestávka
(Sála „Pas perdus“, Palác, 2. poschodie)

- 11.30 **Druhé pracovné stretnutie: „Najnovšia judikatúra o súdnej spolupráci v občianskych veciach“**
- Stretnutie bude viesť (à d.)
- Tému prednesie (à d.)
- 13.00 Obed v salónikoch Súdneho dvora
- 14.45 **Tretie pracovné stretnutie: „Najnovšia judikatúra o súdnej spolupráci v trestných veciach“**
- Stretnutie bude viesť (à d.)
- Tému prednesie (à d.)
- 16.15 Prestávka
(Sála „Pas perdus“, Palác, 2. poschodie)
- 16.45 **Prezentácia veci (...)**, ktorú na pojednávaní v utorok 26. novembra pred Veľkou komorou Súdneho dvora vedie (à d.), sudca spravodajca
- 17.15 Záver
- 19.00 Recepcia
(lieu à confirmer)
- 21.00 Návrat do hotela

Utorok 26. novembra 2013

- 9.00 – 9.20 Privítanie pozvaných
- 9.30 **Účasť na pojednávaní vo veci (...)**
- 11.00 Prestávka
- 11.30 Pokračovanie pojednávania (prípadný brífing z pojednávania vedie sudca -à d.-)
- 12.30 Obed v salónikoch Súdneho dvora
- 14.30 **Tretie pracovné stretnutie: „Smerovanie judikatúry vo veciach víz, azylu a príst'ahovalectva“**
- Stretnutie bude viesť (à d.)
- Tému prednesie (à d.)

| | |
|-------|---|
| 16.00 | Prestávka (Sála „Pas perdus“, Palác, 2. poschodie) |
| 16.30 | Pokračovanie pracovného stretnutia |
| 18.00 | Záver |

Streda 27. novembra 2013

Deň venovaný Všeobecnému súdu a Súdu pre verejnú službu

| | |
|-------------|---|
| 9.30 – 9.50 | Privítanie pozvaných |
| 10.00 | Prvé pracovné stretnutie: „Novinky a najnovšia judikatúra Všeobecného súdu“ Stretnutie bude viesť (à d.) Tému prednesie (à d.) |
| 11.00 | Prestávka (Sála „Pas perdus“, Palác, 2. poschodie) |
| 11.30 | Druhé pracovné stretnutie: „Novinky a najnovšia judikatúra Súdu pre verejnú službu“ Stretnutie bude viesť (à d.) Tému prednesie (à d.) |
| 12.15 | Obed formou bufetu v salónikoch Súdneho dvora |
| 14.00 | Záver programu |

Praktické informácie

Účasť

Účasť na rôznych podujatiach stretnutia je vyhradená pre prihlásených sudcov.

Miesto

Sudcovia sa stretnú v Paláci Súdneho dvora Európskej únie na Rue Charles-Léon Hammes, L-2925 Luxemburg.

Všetky pracovné stretnutia upravené v programe, ako aj pojednávanie 26. novembra sa uskutočnia vo Veľkej pojednávacej miestnosti (Palác, 2. poschodie).

Sudcovia, ktorí sa zúčastnia na stretnutí, budú používať vchod nachádzajúci sa na Rue Charles-Léon Hammes.

Na presuny medzi hotelom a Palácom v stanovenom čase na začiatku a na konci programu je zabezpečená autobusová preprava.

Jazykový režim

Počas celého pracovného programu bude zabezpečené obojsmerné tlmočenie v 23 jazykoch.

STRETNUTIE SUDCOV ČLENSKÝCH ŠTÁTOV NA SÚDNOM DVORE EURÓPSKEJ ÚNIE

25. až 27. novembra 2013

Praktické informácie

Z organizačných dôvodov treba Riaditeľstvu protokolu a informácií Súdneho dvora Európskej únie do 15. septembra 2013 zaslať údaje (meno, titul, poštová adresa, e-mail, telefón, fax) troch sudcov určených predsedom Súdnej rady JUDr. Štefanom Harabinom.

V prípade odvolania účasti niektorej z týchto osôb po tomto termíne si Riaditeľstvo protokolu a informácií Súdneho dvora dovoľuje požiadať Súdnu radu o spoluprácu pri určení náhradníka.

Tento dokument spolu s ostatnými prílohami listu zaslaného predsedovi JUDr. Štefanovi Harabinovi (predbežný program a spôsoby náhrady výdavkov) treba odovzdať určeným sudcom, ktorí následne dostanú pokyny, aby sa mohli v stanovenej lehote zaregistrovať na internete.

V prípade potreby dodatočných informácií sa obráťte na Riaditeľstvo protokolu a informácií:

Telefón: pani Rossow (+352 4303 3189)
pani Brunnerová (+352 4303 2314)
pani Mavraki (+352 4303 3536)

Fax: +352 4303 2030

E-mail: forum.magistrats@curia.europa.eu

STRETNUTIE SUDCOV

SPÔSOBY NAHRÁDZANIA VÝDAVKOV

V súvislosti so Stretnutím sudcov Súdny dvor Európskej Únie poskytne účastníkom náhradu cestovných výdavkov a výdavkov spojených s pobytom za týchto podmienok:

A. Cestovné výdavky

- **Cesty lietadlom, vlakom alebo autom**
 - Náhrada cestovných výdavkov sa poskytuje za cesty uskutočnené vlakom (prvou triedou) alebo lietadlom (turistickou triedou). Súdny dvor nenahrádza cestovné lietadlom v „*business class*“. Účastníci si musia čo najskôr rezervovať a zaplatiť svoje lístky na vlak alebo lietadlo.
 - Súdny dvor poskytuje náhradu za cestovné výdavky čo najskôr po skončení podujatia na základe originálov cestovných lístkov, **pričom musí ísť o najkratšiu a najhospodárnejšiu trasu medzi miestom, kde bola pozvánka zaslaná, a Luxemburgom.**
 - Účastníkov podujatia upozorňujeme na skutočnosť, že podľa administratívnych pravidiel Súdneho dvora je odovzdanie **originálov cestovných lístkov** (leteniek a palubných lístkov alebo lístkov na vlak) príslušnému oddeleniu Súdneho dvora podmienkou *sine qua non* pre poskytnutie náhrady cestovných výdavkov; za stratu originálov cestovných lístkov zodpovedá účastník podujatia.

- **Výdavky na cestovnú kanceláriu, výdavky spojené s rezerváciou, ako aj bankové poplatky** Súdny dvor **nahrádza**; naopak, za **výdavky spojené s poistením** zrušenia cesty a batožiny sa náhrada **neposkytuje**.
 - Ak sa účastník podujatia rozhodne pre **dopravu autom**, Súdny dvor poskytne paušálnu náhradu na základe oficiálnych sadzieb luxemburských železníc uplatňovaných na 1. triedu, a to bez akéhokoľvek ďalšieho zvýšenia. Ak sa doprava uskutoční **čiastočne autom**, Súdny dvor poskytne náhradu vo výške ceny tejto dopravy na základe predloženia potvrdenia železníc dotknutého štátu, v ktorom bude uvedená cena lístka 1. triedy na takúto trasu.
- **Iná doprava**
 - Preprava účastníkov z a na letisko alebo stanicu v Luxemburgu tak pri **príchode** ako aj pri **odchode** nie je zabezpečená ani hradená Súdny dvorom.
 - Náhradu **výdavkov na taxík** v mieste pôvodu ani v Luxemburgu Súdny dvor **neposkytuje**, s výnimkou, že pôjde o osobu so zníženou mobilitou.
 - **Výdavky na parkovanie** sa v žiadnom prípade nenahrádzajú.
 - Na účely presunov medzi hotelom a Súdny dvorom v stanovenom čase na začiatku a na konci programu je zabezpečená **autobusová preprava**.

B. Výdavky spojené s ubytovaním

- Súdny dvor uskutočňuje **rezervácie hotela** a nahradí výdavky na **jednu single izbu a raňajky za tri noci** (od nedele večera do stredy rána). Účastníci získajú detaily týkajúce sa rezervácie hotela uskutočnenej Súdny dvorom do 15 dní po uplynutí obdobia na zaslanie prihlášok.
- **Ďalšie výdavky**, ako minibar, telefón, extra raňajky, večeru, obed, odnos batožiny do izby atď., ako aj náklady na prípadné predĺženie pobytu, si hradí účastník podujatia sám. Pokiaľ ide o zaplatenie týchto prípadných výdavkov, hotel od Vás môže vyžadovať pri registrácii **individuálnu záruku (číslo Vašej kreditnej karty alebo zloženie peňažnej zábezpeky)**.

Je potrebné uviesť, že:

- Z administratívnych dôvodov možno výdavky účastníkom nahradiť len formou **bankového prevodu**. Na to, aby sa mohol uskutočniť prevod všetkých súm, ktoré sa Vám majú uhradiť, je dôležité, aby ste nám zaslali poštou **po skončení podujatia** žiadosť o náhradu cestovných výdavkov – ktorú dostanete pri príchode na Súdny dvor –, pričom k nej pripojíte **originály cestovných lístkov** (letenky, palubné lístky alebo lístky na vlak), ako aj kópiu **úradného dokumentu vystaveného Vašou bankou** (list, výpis z bankového účtu atď.), kde bude uvedené Vaše meno, priezvisko (alebo prípadne názov inštitúcie, ktorá vopred uhradila cestovné výdavky), adresa, **ako aj kódy IBAN a BIC/SWIFT** bankového účtu. Účastník podujatia je povinný poskytnúť na tieto účely uvedené dokumenty príslušnej službe Súdneho dvora.
- Náhrada výdavkov sa poskytne iba pod podmienkou **aktívnej účasti** na podujatí. Odporúča sa preto objednávať si také lístky, ktoré možno vrátiť.
- Cestovné výdavky a výdavky spojené s pobytom možno nahradiť **výlučne osobám pozvaným Súdny dvorom**. Výdavky vynaložené **akoukoľvek inou osobou, ktorá ich sprevádza**, Súdny dvor nenahrádza.
- Všetky výdavky sa nahrádzajú na základe **originálnych účtovných dokladov**.

Akékoľvek doplňujúce informácie môžete získať od Riaditeľstva Protokolu a informácií Súdneho dvora:

E-mailom: forum.magistrats@curia.europa.eu

Telefonicky: Pani Rossow (+352 4303 3189)
Pani Mavraki (+352 4303 3536)
Pani Brunnerová (+352 4303 2314)

Faxom: +352 4303 2030